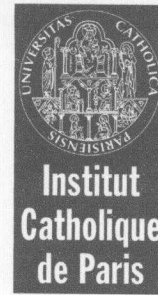




RG/131/2008



Convenio de Intercambio de Estudiantes

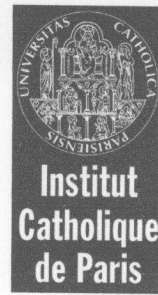
entre

La Universidad de Guadalajara, México

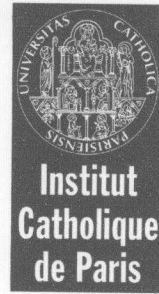
y

El Institut Catholique de Paris; Paris, Francia

- I. **Propósito:** Aumentar la excelencia académica y preparar estudiantes para carreras exitosas en la comunidad mundial. Promover la amistad internacional y paz mundial a través de estimular y apoyar actividades y proyectos interculturales entre estudiantes de México y Francia y promover la buena voluntad entre las dos instituciones, especialmente en las áreas del aprendizaje.
- II. No están incluidos en el presente convenio, los programas académicos de extensión de la Universidad de Guadalajara ofrecidos por sus empresas universitarias: Centro de Estudios para Extranjeros y el Sistema Corporativo Proulex-Comlex.
- III. **Selección de Estudiantes:** Cada institución determinará su propio método de la selección de estudiantes para el programa de intercambio y establecerá la probabilidad de que cada uno de sus estudiantes se beneficie de un curso de estudios particular en la institución receptora. La decisión final de admisión será decidida por la oficina apropiada en la institución receptora. Cualquier duda con respecto a la equivalencia entre cursos y programas será resuelta por los coordinadores de intercambio respectivos.
- IV. **Programas Estudiantiles:** Los estudiantes de intercambio se podrán inscribir en cursos y programas que sean materia del intercambio y estén exentos de cualquier costo en la institución receptora para los que estén capacitados, con la excepción de cursos cuyos plazos no estén disponibles debido a limitaciones de inscripción.
- V. **Estatus de los Estudiantes:** Los estudiantes inscritos en la institución receptora tendrán las mismas oportunidades y responsabilidades de los estudiantes regulares. Gozarán los mismos servicios deportivos y estudiantiles y otras comodidades que los estudiantes regulares. Se pegarán a las reglas, normas y los procedimientos de la institución receptora, y a las leyes, estatutos y ordenanzas locales, estatales y federales de cada región.



- VI. Periodo de Intercambio:** El periodo de intercambio será por uno o dos semestres. El número de estudiantes de intercambio será negociado anualmente entre los coordinadores de intercambio respectivos. Por lo general, no excederá de seis semestres de estudiantes por año, excepto por mutuo acuerdo de los coordinadores de intercambio.
- VII. Costos:** Inicialmente, el programa está basado en el principio de un intercambio de estudiantes directo uno a uno, cada uno de los cuales tomará el plazo de su contraparte en la institución socia. Se podrá permitir cierta libertad para el desequilibrio del intercambio de estudiantes siempre que el total de los intercambios de estudiantes/semestres sea igual durante la vigencia (de cuatro años) de este convenio. Los estudiantes pagarán en su institución de origen sus propios costos por concepto de inscripción y matrícula. Cada estudiante de intercambio pagará sus propios costos de hospedaje y alimentación. Los estudiantes de intercambio estarán sujetos a las mismas reglas con respecto a admisión de servicios estudiantiles que los estudiantes regulares en las instituciones receptoras.
- VIII. Transporte:** Cada estudiante será responsable de sus propios arreglos de transporte.
- IX. Créditos:** La revalidación de créditos y la cantidad de los mismos serán determinados por la institución de origen en concordancia con las calificaciones del estudiante en la institución receptora. La forma para determinar los créditos será proporcionada al alumno cuando se inscriba en el programa.
- X. Informes Académicos:** Los informes académicos del desempeño de cada estudiante serán enviados directamente a su institución de origen a la conclusión de cada semestre.
- XI. Arreglos de Hospedaje:** La Universidad de Guadalajara y el Institut Catholique de Paris ayudarán a los estudiantes en la búsqueda de hospedaje.
- XII. General:**
- A. Cada estudiante debe cumplir con las reglas de la institución receptora y con las instrucciones proporcionadas por su asesor/coordinador de programa.
 - B. Cada estudiante debe conseguir seguros médicos para su estancia en la institución receptora.
 - C. Cada estudiante debe contar con un pasaporte vigente y conseguir la visa requerida para su periodo de intercambio.
 - D. Cada estudiante debe comprobar que tenga suficientes recursos financieros para participar en el intercambio.
 - E. Ambas instituciones intercambiarán regularmente sus boletines prospectivos y otra información relevante a los cursos, calendarios y horarios.



XIII. Revisión y Renovación:

- A. Este convenio tendrá una vigencia de cuatro años a partir de su firma por los representantes de cada institución.
- B. Los coordinadores del intercambio de las dos instituciones se consultarán regularmente durante el año acerca del desempeño del convenio de intercambio.
- C. Los términos y las condiciones del convenio de intercambio podrán ser modificados con el consentimiento de las dos instituciones.
- D. Durante el tercer año, el convenio será revisado con el propósito de su renovación. Será renovado automáticamente por un periodo adicional de cuatro años, con un número de renovaciones ilimitado, a menos que hayan objeciones por parte de administradores de una de las dos instituciones.
- E. Ambas instituciones nombrarán un responsable de su personal académico o administrativo para actuar como el coordinador de intercambio. Tal persona será responsable del enlace relacionado al intercambio entre las dos instituciones y de coordinar todos los aspectos del intercambio.
- F. Los términos de este convenio podrá ser modificados por mutuo acuerdo a través de un intercambio de correspondencia entre los coordinadores de intercambio respectivos.

Pierre Cahné
 Rector
 Institut Catholique de Paris

Mtro. Carlos Jorge Briseño Torres
 Rector General
 Universidad de Guadalajara

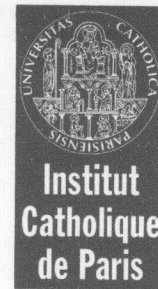
Lugar:
 Fecha:

Pau
Pau
12/05/08

Lugar: Guadalajara, Jalisco, México
 Fecha: 25 de abril de 2008.



RG/131/2008



Student Exchange Agreement

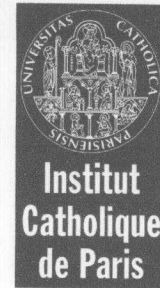
between

Universidad de Guadalajara, México

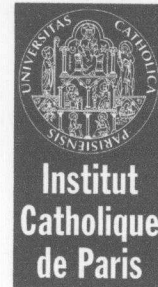
and

Institut Catholique de Paris; Paris, France

- I. **Statement of Purpose:** To enhance academic excellence and prepare students for successful careers in the global community. To promote international friendship and world peace by stimulating and supporting intercultural activities and projects among students from Mexico and France and to promote good will between the two institutions especially in the areas of learning.
- II. The academic extension programmes offered by the university enterprises of the University of Guadalajara, the Centro de Estudios para Extranjeros and the Sistema Corporativo Proulex-Comlex, are not included in the present agreement.
- III. **Selection of Students:** Each institution will determine its own method of selecting students for the exchange program and ascertain that each of its students is likely to benefit from a particular course of study at the host institution. The final admission decision will be determined by the appropriate office at the receiving institution. Questions concerning equivalency between courses and programs will be settled through the respective exchange coordinators.
- IV. **Student Programs:** Exchange Students will be permitted to enroll in courses and programmes that make up the exchange and for which all costs are waived at the host institution, and for which they are qualified, with the exception of those courses in which places may not be available due to enrollment limitations.
- V. **Status of the Students:** Students enrolled in the host institution will have the same opportunities and responsibilities as other full-time students. They will enjoy the same sports, student services, and other amenities as other full-time students. They will be subject to the regulations, policies and procedures of the host institution, and to the local, state and federal laws, statutes, and ordinances of the regions.
- VI. **Period of Exchange:** The period of exchange is to run for one or two semesters. The number of exchange students will be negotiated annually between the respective exchange coordinators. Normally, it would not exceed six students semesters per year, except by mutual consent of exchange coordinators.



- VII. Finances:** The program is based initially on the principle of a direct annual one-to-one exchange of students each of whom will take the place of his or her partner at the partner's institution. Some latitude may be provided in allowing for unequal exchange of students as long as the total number of students-semester exchanges balances over a four year period. Each student will pay tuition and fees to his/her own institution. Housing and meal charges, if any, will be paid by each exchange student directly to the receiving institution. Exchange students are subject to the same regulations about admission to student services as pertain to students in the receiving institutions.
- VIII. Travel:** Each student will be responsible for his/her own travel arrangements.
- IX. Credits:** Credits will be determined by the home institution dependent upon the grades received by the student at the host institution. Terms of how much credit will be awarded will be provided to the exchange students when they are asked to commit to the program.
- X. Academic Records:** The academic records of each student's academic performance shall be sent directly to his/her home institution at the conclusion of each semester.
- XI. Housing Arrangements:** Universidad de Guadalajara and the Institut Catholique de Paris will assist students in the search for adequate housing.
- XII. General:**
- A. Each student must comply with the regulations of the host institution and with the instructions given by his/her advisor/program coordinator.
 - B. Each student should make arrangements for health/hospitalization insurance while they are at the host institution.
 - C. Each student must secure and possess a valid passport and required visas for the period of exchange.
 - D. Each student must demonstrate that he/she possesses sufficient financial resources to participate in the exchange.
 - E. Both institutions shall regularly exchange their prospective college bulletins and other information pertaining to course programs, calendars, and schedules.



XIII. Review and Renewal:

- E. This agreement will be valid for a period of four years after it is signed by the representatives of each institution.
- F. The exchange coordinators of the two institutions will confer regularly on the performance of the exchange agreement during the year.
- G. Terms and conditions of the exchange agreement may be changed when consensus is reached by both institutions.
- H. In the third year, the agreement will be reviewed for renewal by both institutions. It will be automatically renewed for an additional period of four years, with an unlimited number of renewals, unless there are objections by administrators from either institution.
- I. Both institutions shall name an appropriate member of their academic or administrative staff to serve as the exchange coordinator. That individual shall be responsible for liaison related to the exchange between the two institutions and for coordinating all aspects of the exchange.
- G. The terms of this agreement can be modified in mutually agreeable fashion by an exchange of letters between the respective university exchange coordinators.

Pierre Cahné
Rector
Institut Catholique de Paris

Place:
Date:

Pierre Cahné
Paris
12/06/08

Mtro. Carlos Jorge Briseño Torres
Rector General
Universidad de Guadalajara

Place: Guadalajara, Jalisco, México
Date: April 25, 2008.